

SYAMA PRASAD MOOKERJEE PORT, KOLKATA  
(Formerly KOLKATA PORT TRUST)

General Administration Department

No. Admn/4284/XI/01

Dated, 12<sup>th</sup> August, 2020.

The Sr. Asstt. Secretary (PR)

Sub.: Issuance of Press Advertisement for engagement  
of one “Hindi Translator-cum-Assistant” on  
contract basis under GAD (Main) in KoPT.

As approved by the Dy. Chairman, you are requested to take urgent necessary action for publication of a Press Advertisement (Appendix-‘A’ enclosed herewith) under the classified column in the following newspapers on 13.08.2020:

- i) Anandabazar Patrike (Bengali)
- ii) The Telegraph (English)
- iii) Sanmarg (Hindi)

Enclo.: As stated.

(S. Dutta Roy)  
Sr. Asstt. Secretary-I  
For Sr. PO

Copy to the Jt. Director (P&R) [Attn.: Sr. Dy. Director (EDP)-II] – for kind information with a request to please upload the detailed advertisement (Appendix-B enclosed) in KoPT website from 13.08.2020 to 04.09.2020.

Enclo.: As stated.

Copy to SAS (OL) – for information please.

SYAMA PRASAD MOOKERJEE PORT, KOLKATA  
(Formerly Kolkata Port Trust)

Kolkata Port Trust intends to engage one “Hindi Translator-cum-Assistant” on contractual basis for General Administration Department (Main) under Kolkata Dock System for the period of 3 years. The selected candidate will be paid for fixed consolidated remuneration of Rs.25,000/- per month. Eligibility criteria of the engagement is furnished below:

**Essential criteria :**

- i) **Age** - Not below 30 years and upper age limit is 60 years as on 01.02.2020 (with age-proof certificate).
- ii) **Educational Qualification** – Graduation with Hindi and English as two elective subjects. Candidates with post-graduation in Hindi will be preferred (with proof of certificate).
- iii) **Experience** - At least 2 years working experience in translation job from Hindi to English and vice-a-versa in any Major Port / Autonomous Body / Local Authority / Statutory Organization / PSU / Government Company / Ministries or Department of Central / State Government / reputed concerns (with proof of certificate).  
Or  
At least 2 years working experience in Hindi teaching / Journalism (with proof of certificate)
- iv) **Knowledge of Computer application in Hindi** is a must (the candidate should be proficient in typing in Hindi Unicode (Certification is not required but practical test will be held).

The terms and conditions of the above engagement are enclosed herewith.

2. The selected candidate will be responsible for all functions related to the implementation of Official Language Act, Rules & Policy of Govt. of India in Kolkata Port Trust, Translation from English to Hindi & vice versa; Assisting in various jobs related with Training in Kolkata Port Trust and any other work as assigned to him/her by Kolkata Port Trust authorities from time to time.

3. Written Test or Translation from English to Hindi and vice-versa etc. will be held on a date fixed for the purpose which will be notified to eligible candidates. Only those candidates will be called for Interview who score qualifying marks in the Written Test.

3. The interested candidates submit applications, containing detailed Bio-Data including name, date of birth, father’s / husband’s name, permanent address, address for communication, nationality, religion, marital status, educational and professional qualifications, experience, extra-curricular activities, phone numbers, e-mail address, two recent Passport size photographs etc.

4. All applications are addressed to Sr. Personnel Officer, Kolkata Port Trust, 15, Strand Road, Kolkata – 700 001 furnishing details Bio-Data in sealed envelope superscribing “Application for contractual engagement of Hindi Translator-cum-Assistant”. The last date of receipt of application is 04.09.2020 by 17.00 hrs.

Sr. Personnel Officer(I/C)

## कोलकाता पत्तन न्यास

परिशिष्ट - 'ब'

कोलकाता पत्तन न्यास वर्षों की अवधि के लिए कोलकाता गोदी प्रणाली के सामान्य प्रशासन 3 की "हिन्दी अनुवादक सह सहायक" में संविदात्मक आधार पर एक (मुख्य) विभागनियुक्ति करना चाहता है। उक्त चयनित अभ्यर्थी को 25,000/- रुपये प्रतिमाह की नीयत समेकित पारिश्रमिक प्रदत्त की जायेगी। नियुक्ति हेतु अर्हता मानदंड निम्नलिखित हैं :।

### आवश्यक मापदण्ड :

- v) उम्र - जो कि ,वर्ष तक की अधिकतम आयु सीमा होनी चाहिये 60 वर्ष से अधिक और 30 01 दिनांक.02. तक मान्य है 2020। (पत्र सहित-आयु प्रमाण)
- vi) **शैक्षणिक अर्हता :**  
स्नातक सहित हिन्दी और अंग्रेजी दो वैकल्पिक विषय के रूप में अभ्यर्थी द्वारा हिन्दी में स्नातकोत्तर की डिग्री को अधिनानित किया जायेगा।(पत्र सहित-प्रमाण)
- vii) **अनुभव :**  
किसी भी महापत्तन सार्वजनिक /सांविधिक संस्थान/स्थानीय प्राधिकरण/स्वायत निकाय/क्षेत्र की कंपनी प्रतिष्ठित संस्थान/राज्य सरकार/केन्द्र सरकार के मंत्रालयों या विभाग/सरकारी कंपनी/ वर्षों के लिए हिन्दी से अंग्रेजी और विपर्यय में अनुवाद का 2 में कम से कम (पत्र सहित-प्रमाण) कार्यानुभव।

### या

- viii) हिन्दी शिक्षण(पत्र सहित-प्रमाण) वर्षों के लिये कार्यानुभव 2 पत्रकारिता में कम से कम/  
अभ्यर्थी को हिन्दी यूनिकोड में टंकण की ) हिन्दी में कंप्यूटर एप्लीकेशन कर ज्ञान आवश्यक हो किन्तु व्यवहारिक परीक्षा आयोजित की जायेगी ,पत्र अपेक्षित नहीं है-प्रमाण) प्रवीणता होनी चाहिये। उपर्युक्त सहबद्धता के नियम और शर्तें संलग्न है :-
2. चयनित अभ्यर्थीनियम को कार्यान्वयन और भारत ,कोलकाता पत्तन न्यास में राजभाषा अधिनियम , सरकार की नीति से संबंधित सभी कार्यों के लिए उत्तरदायी होगा। जिसमें अंग्रेजी से हिन्दी व विपरीत अनुवाद कोलकाता पत्तन न्यास में प्रशिक्षण से संबंधित सभी कार्यों में सहायता और कोलकाता पत्तन के पदाधिकारी द्वारा समय समय पर उन्हें सौंपे गये किसी अन्य कार्य में सहायता-।
- आवश्यकतानुसार निश्चित की गयी तारीख पर अंग्रेजी से हिन्दी और विपरीत इत्यादि में अनुवाद या लिखित परीक्षा आयोजित की जायेगी जो पात्रता प्राप्त अभ्यर्थियों का अधिसूचित किया जायेगा ,। केवल उन अभ्यर्थियों को साक्षात्कार के लिए बुलाया जायेगा जो लिखित परीक्षा में अर्हक अंक , प्राप्त किया हो।
- इच्छुक अभ्यर्थी द्वारा दिये गये आवेदन में बायोडाटा ,पति का नाम/पिता ,जन्म तारीख ,जैसे नाम , स्थानीय पता पत्राचार का पता,राष्ट्रीयता ,धर्म ,शैक्षणिक और व्यावसायिक अर्हता ,वैवाहिक स्थिति , दो नये पासपोर्ट साइज क ,मेल पता-फोन संख्या इ ,अन्य गतिविधियाँ ,अनुभवों का फोटो इत्यादि का विवरण दिया होना चाहिये।

हिन्दी अनुवादक सह सहायक के संविदात्मक भर्ती " सभी आवेदक अधोलिखित सील बंद लिफाफे ,के लिये आवेदन मं बायोडाटा का विवरण वरिष्ठ कार्मिक अधिकारी कोलकाता पत्तन न्यास15 स्ट्रेण्ड रोड- कोलकाता ,700 001 के नाम संबोधित करें। आवेदन प्राप्ति की अंतिम तारीख दिनांक .040.92020 को शाम 17. बजे तक है 00।

वरिष्ठ कार्मिक अधिकारी(प्रभारी)

